



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Meat and Poultry
Products Plant Liquid
Effluent Regulations

Règlement sur les
effluents de l'industrie de
la viande et de la volaille

C.R.C., c. 818

C.R.C., ch. 818

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Regulations Respecting Deleterious Substances in Liquid Effluents from Meat and Poultry Products Plants		Règlement concernant les substances nocives présentes dans les effluents de l'industrie de la viande et de la volaille	
1	1	1	1
2	1	2	1
3	4	3	4
4	4	4	4
5	5	5	5
6	5	6	5
6	5	6	5
7	6	7	6
8	7	8	7
9	8	9	8
10	8	10	8
11	9	11	9
12	9	12	9
13	11	13	11
SCHEDULE I	13	ANNEXE I	13
SCHEDULE II	14	ANNEXE II	14
SCHEDULE III	15	ANNEXE III	15
SCHEDULE IV		ANNEXE IV	
TEST PROCEDURE FOR 96 HOUR ACUTE LETHALITY STATIC TEST	16	MODE OPÉRATOIRE DU CONTRÔLE DE LA LÉTALITÉ AIGUË D'UNE DURÉE DE 96 HEURES DANS DES CONDITIONS STATIQUES	16

CHAPTER 818

FISHERIES ACT

Meat and Poultry Products Plant Liquid Effluent Regulations

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS FROM MEAT AND POULTRY PRODUCTS PLANTS

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Meat and Poultry Products Plant Liquid Effluent Regulations*.

INTERPRETATION

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)

“ammonia nitrogen” means the nitrogen in ammonia that results from the operation of a plant and that is contained in the effluent from that plant; (*azote ammoniacal*)

“biochemical oxygen demanding matter” means the substance contained in the effluent from a plant that results from the operation of a plant and that will exert a biochemical oxygen demand; (*matière ayant une demande biochimique en oxygène*)

“composite sample” means a sample obtained in accordance with section 7; (*échantillon composite*)

“deposit” means to deposit or to permit the deposit into water frequented by fish; (*rejeter*)

“effluent” means all wastewaters deposited by a plant and includes process water, wash water, tank drainage, storm water and wastes from water and wastewater treatment facilities, but does not include

(a) storm water that is protected from contamination by a deleterious substance prescribed by section 4 originating from the plant, where the average concentration of biochemical oxygen demanding matter in at least 3 samples of the storm water, taken at intervals of 15 minutes, does not exceed 50 mg/L, or

CHAPITRE 818

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement sur les effluents de l'industrie de la viande et de la volaille

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SUBSTANCES NOCIVES PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DE L'INDUSTRIE DE LA VIANDE ET DE LA VOLAILLE

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les effluents de l'industrie de la viande et de la volaille*.

INTERPRÉTATION

2. (1) Dans le présent règlement,

«abattoir de bétail» désigne un établissement d'abattage et d'éviscération d'animaux autres que la volaille; (*red meat integrated plant*)

«abattoir de volailles» désigne un établissement d'abattage et d'éviscération de la volaille; (*poultry integrated plant*)

«azote ammoniacal» désigne l'azote de l'ammoniac présent dans l'effluent et provenant de l'exploitation d'un établissement; (*ammonia nitrogen*)

«eaux pluviales» désigne l'écoulement des eaux de précipitation de toute sorte tombées sur un établissement, qui y ruisselle ou le traverse; (*storm water*)

«échantillon composite» désigne un échantillon prélevé selon l'article 7; (*composite sample*)

«effluent» Les eaux usées rejetées par un établissement, y compris les eaux de traitement, les eaux de lavage, les vidanges des réservoirs, les eaux pluviales et les résidus des installations de traitement de l'eau et d'épuration des eaux usées. Sont exclues de la présente définition :

a) les eaux pluviales protégées de la contamination par une substance nocive désignée à l'article 4 provenant de l'établissement et dont la concentration moyenne de la matière ayant une demande biochi-

(b) wastewater from the plant that, prior to being deposited, is treated at a site outside a plant for the purpose of controlling the pH of the wastewater and removing from the wastewater the deleterious substances prescribed by section 4, in such a manner that

- (i) the pH of the wastewater, determined in accordance with subsection 9(3), is between 6.0 and 9.0, and
- (ii) the quantity of deleterious substances remaining in that wastewater after the treatment, when added to the quantity of deleterious substances deposited directly, does not exceed the deposit of deleterious substances authorized under section 5; (*effluent*)

“equivalent month” means a period of time equal to or greater than four weeks but not exceeding six weeks declared by the owner under subsection 12(2) or (3) for the purposes of these Regulations; (*équivalent d’un mois*)

“existing plant” means a plant that commenced commercial production before March 31, 1977; (*établissement existant*)

“expanded plant” means any integrated or processing plant in which the total amount of finished product produced or any rendering plant in which the total amount of raw material processed during any year exceeds

- (a) in the case of a plant that commenced production on or before January 1, 1971, 2.5 times the average annual amount of finished product produced or raw material processed in that plant during the five-year period from 1971 to 1975, or
- (b) in the case of a plant that commenced production after January 1, 1971, 2.5 times the average annual amount of finished product produced or raw material processed in that plant from the date the plant commenced production to March 31, 1977; (*établissement à capacité accrue*)

“finished product” means the net quantity of saleable material produced by a plant; (*produits finis*)

mique en oxygène dans au moins 3 échantillons de ces eaux, prélevés à intervalles de 15 minutes, ne dépasse pas 50 mg/L;

b) les eaux usées provenant de l’établissement qui, avant d’être rejetées, sont traitées à l’extérieur d’un établissement afin d’en régler le pH et d’en extraire les substances nocives désignées à l’article 4, de manière que :

- (i) le pH des eaux usées, déterminé conformément au paragraphe 9(3), se situe entre 6,0 et 9,0,
- (ii) la quantité de substances nocives restant dans les eaux usées après traitement, lorsqu’elle est ajoutée à la quantité de substances nocives rejetée directement, ne dépasse pas les rejets de substances nocives autorisés en vertu de l’article 5. (*effluent*)

«équivalent d’un mois» désigne une période de temps égale ou supérieure à quatre semaines mais ne dépassant pas six semaines, déclarée par le propriétaire selon les paragraphes 12(2) ou (3) aux fins du présent règlement; (*equivalent month*)

«établissement» désigne les installations spécialement prévues pour l’abattage et l’éviscération du bétail et de la volaille, pour la préparation subséquente de la viande et d’autres produits et pour la fusion des produits comestibles ou non, y compris les installations connexes pour la réception et le parcage des animaux d’abattage et les aires de nettoyage de camions, à l’exclusion

- a) des ateliers produisant uniquement des huiles comestibles,
- b) des ateliers spécialisés uniquement dans le traitement des peaux, ou
- c) des établissements ne faisant pas l’abattage, mais dont tous les produits finis sont vendus sur place au détail; (*plant*)

«établissement à capacité accrue» désigne tout abattoir ou établissement de préparation et tout fondoir où le volume annuel d’activités (tonnage de produits finis et de matières premières, respectivement) est supérieur,

“grease” means the grease that results from the operation of a plant and that is contained in the effluent from that plant; (*graisses*)

“Minister” [Repealed, SOR/95-428, s. 1]

“new plant” means a plant that did not commence commercial production before March 31, 1977 and that commences commercial production on or after that date; (*nouvel établissement*)

“operating day” means a period of 24 consecutive hours or part thereof during which the plant is in operation; (*jour d’exploitation*)

“owner” of a plant means the owner or operator or his authorized representative; (*propriétaire*)

“plant” includes facilities intended primarily for the slaughtering, dressing, processing or edible or inedible rendering of any meat or poultry products and associated livestock holding and receiving facilities and truck washing areas but does not include facilities

- (a) where only edible oils are produced,
- (b) where only hides are processed, or
- (c) where no slaughtering is performed and the entire finished product is retailed to the public on the premises; (*établissement*)

“poultry integrated plant” includes any plant that slaughters and dresses poultry; (*abattoir de volailles*)

“processing plant” includes any plant that is not an integrated plant and that performs operations subsequent to slaughtering and dressing but does not include rendering plants; (*établissement de préparation*)

“raw material” means the material that is received at a rendering plant for processing and used to produce a finished product and includes blood, bones, fat, grease, offal, feathers and waste meat and poultry products; (*matières premières*)

“red meat integrated plant” includes any plant that slaughters and dresses meat other than poultry; (*abattoir de bétail*)

a) si sa production a débuté le 1^{er} janvier 1971 ou avant, à 2,5 fois son volume annuel moyen d’activités pour la période de 1971 à 1975, ou

b) si sa production a débuté après le 1^{er} janvier 1971, à 2,5 fois son volume annuel moyen d’activités depuis la date du début de la production jusqu’au 31 mars 1977; (*expanded plant*)

«établissement de préparation» désigne un établissement autre qu’un abattoir ou un fondoir où des opérations ultérieures à l’abattage et à l’éviscération sont effectuées; (*processing plant*)

«établissement existant» désigne un établissement où la production industrielle a commencé avant le 31 mars 1977; (*existing plant*)

«fendoir» désigne un établissement spécialisé dans l’extraction des graisses comestibles ou non des produits animaux, avec ou sans raffinage de l’huile; (*rendering plant*)

«graisses» désigne les graisses provenant de l’exploitation d’un établissement, qui sont présentes dans son effluent; (*grease*)

«jour d’abattage» désigne une période de 24 heures consécutives pendant la totalité ou une partie de laquelle on procède à l’abattage des animaux; (*slaughtering day*)

«jour d’exploitation» désigne une période de 24 heures consécutives pendant la totalité ou une partie de laquelle l’établissement fonctionne; (*operating day*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«matière ayant une demande biochimique en oxygène» désigne une substance présente dans l’effluent d’un établissement, due à l’exploitation de ce dernier et exerçant une demande biochimique en oxygène; (*biochemical oxygen demanding matter*)

«matières premières» désigne toutes les matières, le sang, les os, les tissus adipeux, les graisses, les issues, les plumes et les déchets de viande et de volaille, reçus et transformés dans un fondoir en produits finis; (*raw material*)

“rendering plant” includes any plant that performs operations solely for the purpose of edible or inedible rendering of meat or poultry products, with or without oil refining; (*fondoir*)

“saleable material” includes dressed carcasses, processed meats, inedible offal, hides and rendered or renderable products that are produced by a plant; (*produit vendable*)

“slaughtering day” means a period of 24 consecutive hours or part thereof during which slaughtering takes place; (*jour d’abattage*)

“storm water” means water run-off that results from precipitation of any kind that falls on a plant or that passes over or through the plant; (*eaux pluviales*)

“total suspended matter” means the non-filterable residue that results from the operation of a plant, that is contained in the effluent from that plant. (*matières totales en suspension*)

(2) and (3) [Repealed, SOR/95-428, s. 1]

SOR/95-428, s. 1.

APPLICATION

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to every new plant and every expanded plant.

(2) Where a plant becomes an expanded plant, these Regulations apply to the expanded plant on the first day of the month following the month in which the plant became an expanded plant.

SUBSTANCES PRESCRIBED AS DELETERIOUS SUBSTANCES

4. For the purpose of the definition “deleterious substance” in subsection 34(1) of the Act, the following substances resulting from the operations of a plant to which these Regulations apply are hereby prescribed as deleterious substances:

(a) biochemical oxygen demanding matter;

«matières totales en suspension» désigne le résidu non filtrable provenant de l’exploitation d’un établissement et présent dans son effluent; (*total suspended matter*)

«ministre» [Abrogée, DORS/95-428, art. 1]

«nouvel établissement» désigne un établissement dont la production industrielle n’a pas débuté avant le 31 mars 1977 mais a commencé à cette date ou après; (*new plant*)

«produits finis» désigne la production nette de produits vendables d’un établissement; (*finished product*)

«produit vendable» désigne les carcasses, les viandes préparées, les issues non comestibles, les peaux et les produits récupérés ou récupérables, provenant d’un établissement; (*saleable material*)

«propriétaire» désigne le propriétaire, l’exploitant ou son représentant autorisé; (*owner*)

«rejeter» désigne déposer ou permettre que soit déposée une substance dans des eaux fréquentées par le poisson. (*deposit*)

(2) et (3) [Abrogés, DORS/95-428, art. 1]

DORS/95-428, art. 1.

APPLICATION

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s’applique à tous les nouveaux établissements et à tous les établissements à capacité accrue.

(2) Le présent règlement s’applique à un établissement à capacité accrue à compter du premier jour du mois suivant celui au cours duquel il est devenu tel.

SUBSTANCES DÉSIGNÉES COMME SUBSTANCES NOCIVES

4. Pour l’application de la définition de «substance nocive», au paragraphe 34(1) de la Loi, les substances suivantes attribuables à l’exploitation d’un établissement auquel le présent règlement s’applique sont désignées comme substances nocives :

(b) total suspended matter; and

(c) grease.

SOR/95-428, s. 2.

AUTHORIZED DEPOSIT OF DELETERIOUS SUBSTANCES

5. Subject to these Regulations, the owner of a plant of a class set out in Column I of Schedule I may deposit a deleterious substance prescribed by section 4 if

(a) the actual daily deposit of each deleterious substance, determined in accordance with subsection 11(1), does not exceed the authorized daily deposit of that substance for that class of plant as set out in Column III of that Schedule;

(b) the average daily deposit of each deleterious substance during an equivalent month, determined in accordance with subsection 11(2), does not exceed the authorized average daily deposit of that substance for that class of plant as set out in Column IV of that Schedule; and

(c) the pH of each composite sample of effluent, determined in accordance with subsection 9(3), is between 6.0 and 9.0.

ADDITIONAL CONDITIONS OF AUTHORIZATION

GENERAL

6. The owner of a plant shall, for each type of effluent deposited by the plant,

(a) install and maintain facilities, including sampling connections and flow measuring devices, of such type as the Minister may in writing approve for sampling and analysing effluents for the purpose of enabling the Minister to determine whether the owner is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5;

a) les matières ayant une demande biochimique en oxygène;

b) les matières totales en suspension; et

c) les graisses.

DORS/95-428, art. 2.

REJETS AUTORISÉS DE SUBSTANCES NOCIVES

5. Sous réserve du présent règlement, le propriétaire d'un établissement appartenant à l'une des catégories visées à la colonne I de l'annexe I est autorisé à rejeter une substance nocive désignée à l'article 4 à condition que

a) le rejet journalier réel de chaque substance, calculé selon le paragraphe 11(1), ne dépasse pas le rejet journalier autorisé pour la catégorie d'établissement en question et indiqué à la colonne III de cette annexe;

b) le rejet journalier moyen de chaque substance durant l'équivalent d'un mois, calculé selon le paragraphe 11(2), ne dépasse pas le rejet journalier moyen autorisé pour la catégorie d'établissement en question et indiqué à la colonne IV de cette annexe; et

c) le pH de chaque échantillon composite de l'effluent, mesuré selon le paragraphe 9(3), se situe entre 6,0 et 9,0.

CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES RELATIVES À L'AUTORISATION

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. Pour chaque type d'effluent rejeté, le propriétaire d'un établissement

a) installe et entretient des appareils d'échantillonnage et d'analyse des effluents, y compris des raccords d'échantillonnage et des débitmètres, du type que le ministre peut approuver par écrit et permettant à ce dernier de juger si les limites prescrites à l'article 5 sont respectées par le propriétaire;

b) prélever un échantillon composite aux fréquences visées à l'article 8;

- (b) take a composite sample on the regular basis prescribed by section 8;
- (c) analyse the sample referred to in paragraph (b) in accordance with section 9;
- (d) measure the flow in accordance with section 10;
- (e) determine the actual and average daily deposits of each deleterious substance in accordance with section 11; and
- (f) conduct the acute lethality test on a composite sample from a plant referred to in Column I of Schedule II at the frequency set out opposite that plant in Column II thereof.

METHOD OF COLLECTING COMPOSITE SAMPLES

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), a composite sample shall be obtained by collecting effluent discharged from a plant during an operating day

- (a) continually during a sampling period of 24 hours at a rate in proportion to the flow rate of the effluent discharged; or
- (b) in such a manner that equal volumes of effluent are delivered into a receptacle at equal intervals not longer than one hour during a sampling period of 24 hours.

(2) In the case of

- (a) a red meat integrated plant producing less than 500 tonnes of finished product annually, or
- (b) a poultry integrated plant producing less than 2 500 tonnes of finished product annually,

a composite sample shall be obtained by collecting effluent discharged from the plant in such a manner that a minimum of four equal volumes of effluent are delivered into a receptacle at equal intervals during a sampling period of not less than four hours during which slaughtering is performed.

(3) In the case of a processing plant producing less than 500 tonnes of finished product annually, a compos-

- c) analyser les échantillons visés à l'alinéa b) aux fréquences visées à l'article 9;
- d) mesurer le débit selon l'article 10;
- e) déterminer les rejets journaliers réels et moyens de chaque substance nocive selon l'article 11; et
- f) contrôler la létalité aiguë à l'aide d'un échantillon composite provenant d'un établissement visé à la colonne I de l'annexe II, aux fréquences indiquées à la colonne II.

MÉTHODE DE PRÉLÈVEMENT DES ÉCHANTILLONS COMPOSITES

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un échantillon composite est prélevé dans l'effluent rejeté par un établissement au cours d'un jour d'exploitation

- a) continuellement pendant 24 heures et proportionnellement au débit de l'effluent; ou
- b) de telle sorte que des volumes égaux d'effluent soient recueillis dans un récipient à des intervalles de temps égaux ne dépassant pas une heure au cours d'une période d'échantillonnage de 24 heures.

(2) Dans le cas

- a) d'un abattoir de bétail d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis, ou
- b) d'un abattoir de volailles d'une production annuelle inférieure à 2 500 tonnes métriques de produits finis,

un échantillon composite est prélevé dans l'effluent rejeté par l'établissement de telle sorte qu'au moins quatre volumes égaux d'effluent soient recueillis dans un récipient à des intervalles de temps égaux au cours d'une période d'échantillonnage d'au moins quatre heures durant laquelle se fait l'abattage.

(3) Dans le cas d'un établissement de préparation d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes mé-

ite sample shall be obtained by collecting effluent discharged from the plant in such a manner that a minimum of four equal volumes of effluent are delivered into a receptacle at equal intervals during a sampling period of not less than four hours during which processing is performed.

FREQUENCY OF SAMPLING AND ANALYSIS

8. The sampling referred to in paragraph 6(b) shall be made

- (a) once every equivalent month in the case of
 - (i) red meat integrated plants producing less than 500 tonnes of finished product annually,
 - (ii) processing plants producing less than 500 tonnes of finished product annually, and
 - (iii) poultry integrated plants producing less than 2 500 tonnes of finished product annually;
- (b) once a week in the case of
 - (i) red meat integrated plants producing between 500 and 10 000 tonnes of finished product annually,
 - (ii) processing plants producing more than 500 tonnes of finished product annually,
 - (iii) poultry integrated plants producing between 2 500 and 7 000 tonnes of finished product annually, and
 - (iv) all rendering plants;
- (c) twice a week in the case of
 - (i) red meat integrated plants producing more than 10 000 tonnes of finished product annually, and
 - (ii) poultry integrated plants producing more than 7 000 tonnes of finished product annually.

triques de produits finis un échantillon composite est prélevé dans l'effluent rejeté par l'établissement de telle sorte qu'au moins quatre volumes égaux d'effluent soient recueillis dans un récipient à des intervalles de temps égaux au cours d'une période d'échantillonnage d'au moins quatre heures durant laquelle se fait la préparation.

FRÉQUENCE DES ÉCHANTILLONNAGES ET DES ANALYSES

8. L'échantillonnage visé à l'alinéa 6b) se fait

- a) une fois chaque équivalent d'un mois dans le cas
 - (i) des abattoirs de bétail d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis,
 - (ii) dans le cas des établissements de préparation d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis, et
 - (iii) des abattoirs de volailles d'une production annuelle inférieure à 2 500 tonnes métriques de produits finis;
- b) toutes les semaines dans le cas
 - (i) des abattoirs de bétail dont la production annuelle se situe entre 500 et 10 000 tonnes métriques de produits finis,
 - (ii) des établissements de préparation d'une production annuelle supérieure à 500 tonnes métriques de produits finis,
 - (iii) des abattoirs de volailles dont la production annuelle se situe entre 2 500 et 7 000 tonnes métriques de produits finis, et
 - (iv) des fondoirs;
- c) deux fois la semaine dans le cas
 - (i) des abattoirs de bétail d'une production annuelle supérieure à 10 000 tonnes métriques de produits finis, et
 - (ii) des abattoirs de volailles d'une production annuelle supérieure à 7 000 tonnes métriques de produits finis.

ANALYTICAL AND OTHER TEST METHODS

9. (1) For the purposes of paragraph 6(c), the concentration in milligrams per litre of a substance described in an item of Schedule III, in each composite sample, shall be determined using

(a) the test method set out in Column I and modified in Column II of that item; or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(2) For the purposes of paragraph 6(c), procedures pertaining to sampling, preservation and storage of samples and prevention of interference relating to the test methods referred to in paragraph (1)(a), as outlined in the general sections of the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14th Edition (1975), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation, shall be adhered to.

(3) For the purposes of paragraph 6(c), the pH of a composite sample shall be determined using

(a) the test method prescribed by section 424 of the publication referred to in subsection (2); or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(4) For the purposes of paragraph 6(f), the acute lethality test shall be conducted using

(a) the procedure for the 96-hour acute lethality static test described in Schedule IV; or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

FLOW MEASUREMENT

10. (1) Subject to subsection (2), for the purpose of paragraph 6(d), the flow of each type of effluent deposit-

MÉTHODES D'ANALYSE ET DE CONTRÔLE

9. (1) Aux fins de l'alinéa 6c), la concentration, en milligrammes par litre, d'une substance décrite à l'annexe III, dans chaque échantillon composite, est dosée selon

a) la méthode du contrôle visée à la colonne I et modifiée dans la colonne II; ou

b) toute autre méthode approuvée par écrit par le ministre et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'alinéa a).

(2) Aux fins de l'alinéa 6c), on doit suivre les méthodes d'échantillonnage, de préservation et de conservation des échantillons et d'élimination des interactions des méthodes de contrôle visées à l'alinéa (1)a), telles que décrites dans les sections générales du recueil *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14^e édition (1975), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

(3) Aux fins de l'alinéa 6c), le pH d'un échantillon composite est mesuré selon

a) la méthode de contrôle visée à la section 424 du recueil visé au paragraphe (2); ou

b) toute autre méthode que le ministre a approuvée par écrit et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'alinéa a).

(4) Aux fins de l'alinéa 6f), le contrôle de la létalité aiguë se fait selon

a) la méthode réalisée dans des conditions statiques et d'une durée de 96 heures visée à l'annexe IV; ou

b) toute autre méthode que le ministre a approuvée par écrit et dont les résultats peuvent être confirmés par la méthode visée à l'alinéa a).

MESURE DU DÉBIT

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et aux fins de l'alinéa 6d), le débit de chaque type d'effluent rejeté par un établissement est mesuré et enregistré continûment.

ed by a plant shall be measured and recorded continuously.

(2) In the case of

(a) a red meat integrated plant producing less than 500 tonnes of finished product annually,

(b) a poultry integrated plant producing less than 2 500 tonnes of finished product annually, or

(c) a processing plant producing less than 500 tonnes of finished product annually,

the flow of effluent may be determined by measuring the total quantity of water taken in daily by the plant or the total quantity of effluent deposited daily by the plant if the effluent is deposited as a single flow.

CALCULATION OF ACTUAL DEPOSIT

11. (1) For the purposes of paragraph 6(e), the actual daily deposit per unit of production of each deleterious substance prescribed by section 4 shall be determined using the data obtained under subsection 9(1) and section 10 and shall be expressed

(a) in the case of integrated plants or processing plants, in terms of kilograms per tonne of finished product per day; and

(b) in the case of rendering plants, in terms of kilograms per tonne of raw material per day.

(2) For the purposes of paragraph 6(e), the average daily deposit per unit of production during an equivalent month of each deleterious substance prescribed by section 4 shall be determined by calculating the average of the results obtained under subsection (1) and shall be expressed in the terms set out in that subsection.

REPORTING AND RECORDS

12. (1) The owner of a plant shall, within 30 days after the end of each equivalent month, sign, date and forward to the Minister a report, in such form as the Minis-

(2) Dans le cas

a) d'un abattoir de bétail d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis,

b) d'un abattoir de volailles d'une production annuelle inférieure à 2 500 tonnes métriques de produits finis, ou

c) d'un établissement de préparation d'une production annuelle inférieure à 500 tonnes métriques de produits finis,

le débit de l'effluent peut être calculé par la mesure du volume total d'eau consommée quotidiennement par l'établissement ou du volume total d'effluent que celui-ci rejette quotidiennement, si l'effluent est unique.

CALCUL DES REJETS RÉELS

11. (1) Aux fins de l'alinéa 6e), le rejet quotidien réel par unité de production de chaque substance nocive visée à l'article 4 est calculé à l'aide des données obtenues selon le paragraphe 9(1) et l'article 10 et exprime,

a) dans le cas des abattoirs et des établissements de préparation, en kilogrammes par tonne métrique de produits finis et par jour; et

b) dans le cas des fondoirs, en kilogrammes par tonne métrique de matières premières traitées et par jour.

(2) Aux fins de l'alinéa 6e), le rejet quotidien moyen de chaque substance nocive visée à l'article 4 par unité de production au cours de l'équivalent d'un mois est déterminé par le calcul de la moyenne des résultats obtenus selon le paragraphe (1) et est exprimé de la façon qui y est visée.

RAPPORTS ET DOSSIERS

12. (1) Le propriétaire d'un établissement signe, date et envoie au ministre, dans les 30 jours après la fin de chaque équivalent d'un mois, un rapport établi en la

ter may in writing approve, showing for that equivalent month

(a) the actual daily deposit of deleterious substances deposited by the plant on each day that samples were taken, determined and expressed in accordance with subsection 11(1);

(b) the average daily deposit of deleterious substances deposited by the plant, determined and expressed in accordance with subsection 11(2);

(c) the pH of composite samples, determined in accordance with subsection 9(3);

(d) the production of the plant expressed in terms of tonnes of finished product for integrated and processing plants and in terms of tonnes of raw material for rendering plants;

(e) the number of operating days;

(f) the total daily flow, in litres, of each type of effluent discharged on each day that samples were taken;

(g) the concentration of ammonia nitrogen for each composite sample analysed in the manner prescribed by subsection 9(1); and

(h) the following details of any acute lethality test conducted in accordance with subsection 9(4), namely,

(i) the date and time period of the composite sample collection,

(ii) details on refrigeration, transportation and storage of the sample,

(iii) the date and time the test commenced,

(iv) the number of dead fish observed in the test and control vessels for the exposure times outlined in the test procedure used,

(v) the per cent mortality of fish exposed to the toxicity test sample and to the control water at the completion of the test, and

(vi) any other information that the Minister may require.

forme que ce dernier peut approuver par écrit et indiquant pour ce mois

a) les rejets quotidiens réels de substances nocives par l'établissement à chaque jour où des échantillons ont été prélevés, ces rejets étant calculés et exprimés selon le paragraphe 11(1);

b) les rejets quotidiens moyens de substances nocives, calculés et exprimés selon le paragraphe 11(2);

c) le pH des échantillons composites, mesuré selon le paragraphe 9(3);

d) le volume d'activités de l'établissement, en tonnes métriques de produits finis dans le cas des abattoirs et des établissements de préparation, et en tonnes métriques de matières premières transformées dans le cas des fondoirs;

e) le nombre de jours d'exploitation;

f) le volume quotidien total, en litres, de chaque type d'effluent rejeté, à chaque jour où des échantillons ont été prélevés;

g) la concentration d'azote ammoniacal dans chaque échantillon composite, analysée de la manière prescrite au paragraphe 9(1); et

h) les détails suivants concernant tous les contrôles de la létalité aiguë, réalisés selon le paragraphe 9(4) :

(i) la date et la période de temps où l'échantillon composite a été prélevé,

(ii) les détails sur la réfrigération, le transport et la conservation de l'échantillon,

(iii) la date et l'heure du début de chaque contrôle,

(iv) le nombre de poissons morts dans les milieux contrôlés et dans les milieux témoins après les durées d'exposition indiquées dans le mode opératoire utilisé,

(v) le pourcentage de poissons morts dans les milieux contrôlés et dans les milieux témoins à la fin des contrôles, et

(vi) tout autre renseignement que le ministre peut exiger.

(2) The owner of a new plant shall, before he deposits any deleterious substance prescribed by section 4, and the owner of an expanded plant shall, within 30 days of becoming subject to these Regulations, sign, date and forward to the Minister a declaration, in such form as the Minister may in writing approve,

- (a) showing whether the plant is an integrated plant, processing plant or rendering plant;
- (b) showing whether the plant will process red meat or poultry or both;
- (c) showing the projected annual production of the plant; and
- (d) declaring equivalent months for the remainder of the calendar year.

(3) The owner of a plant shall, within 30 days after the end of each calendar year, sign, date and forward to the Minister a declaration in such form as the Minister may in writing approve, showing the actual production of the plant for the previous year, in terms of tonnes of finished product for integrated and processing plants and tonnes of raw material for rendering plants and declaring equivalent months for the forthcoming year.

PERMITTED VARIATION IN ADDITIONAL CONDITIONS

13. Where the owner of a plant establishes to the satisfaction of the Minister that for scientific and technical reasons a scheme of sampling and analysis, measurement or reporting referred to in sections 7, 9, 10 and 12 other than at the regular time interval frequencies required by section 8 is sufficient to enable the Minister to determine whether the owner is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5, the Minister may, in writing, permit the owner to

- (a) take and analyse samples of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit,

(2) Le propriétaire d'un nouvel établissement, avant de rejeter une substance nocive visée à l'article 4, et celui d'un établissement à capacité accrue doivent, dans les 30 jours de leur assujettissement au présent règlement, signer, dater et envoyer au ministre, une déclaration établie en la forme que peut approuver ce dernier par écrit,

- a) précisant si leur établissement est un abattoir, un établissement de préparation ou un fondoir;
- b) indiquant si l'établissement traitera du bétail, de la volaille ou les deux;
- c) indiquant la production annuelle prévue de l'établissement; et
- d) précisant les équivalents d'un mois pour le reste de l'année civile.

(3) Le propriétaire d'un établissement signe, date et envoie au ministre, dans les 30 jours suivant la fin de chaque année civile, une déclaration établie en la forme que ce dernier peut approuver par écrit, indiquant la production réelle de l'établissement pour l'année précédente, en tonnes métriques de produits finis dans le cas des abattoirs et des établissements de préparation et en tonnes métriques de matières premières dans le cas des fondoirs et précisant les équivalents de un mois pour l'année à venir.

MODIFICATIONS PERMISES DES CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES

13. Lorsque le propriétaire d'un établissement peut convaincre le ministre que, pour des raisons scientifiques et techniques, la fréquence des échantillonnages et des analyses, des mesures ou de la présentation des rapports, qui font l'objet des articles 7, 9, 10 et 12, différente de celle qui est prescrite à l'article 8, suffit pour permettre au ministre de juger si les limites prescrites à l'article 5 sont respectées, ce dernier peut autoriser le propriétaire par écrit

- a) à prélever et à analyser des échantillons d'effluent selon la fréquence précisée sur le permis,

(b) measure the volume of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit, or

(c) report to the Minister in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit

and sections 7 to 10 and 12 do not apply to the owner if he complies with the scheme on the regular basis specified in the permit.

b) à mesurer le volume d'effluent, selon la fréquence proposée, précisée sur le permis, ou

c) à remettre ses rapports au ministre, selon la fréquence précisée sur le permis,

et les articles 7 à 10 et 12 ne s'appliquent pas au propriétaire s'il se conforme aux fréquences précisées sur le permis.

SCHEDULE I
(s. 5)

AUTHORIZED DEPOSITS OF DELETERIOUS SUBSTANCES

Column I	Column II	Column III	Column IV
Class of Plant	Deleterious Substance	Authorized actual daily deposit	Authorized average daily deposit
Red Meat Integrated Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	1.0 kg/tonne of finished product	0.5 kg/tonne of finished product
	Total Suspended Matter	1.2 kg/tonne of finished product	0.6 kg/tonne of finished product
	Grease	1.6 kg/tonne of finished product	0.8 kg/tonne of finished product
Processing Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	0.7 kg/tonne of finished product	0.35 kg/tonne of finished product
	Total Suspended Matter	0.5 kg/tonne of finished product	0.25 kg/tonne of finished product
	Grease	0.8 kg/tonne of finished product	0.4 kg/tonne of finished product
Poultry Integrated Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	1.4 kg/tonne of finished product	0.7 kg/tonne of finished product
	Total Suspended Matter	1.0 kg/tonne of finished product	0.5 kg/tonne of finished product
	Grease	1.0 kg/tonne of finished product	0.5 kg/tonne of finished product
Rendering Plant	Biochemical Oxygen Demanding Matter	0.4 kg/tonne of raw material	0.2 kg/tonne of raw material
	Total Suspended Matter	0.4 kg/tonne of raw material	0.2 kg/tonne of raw material
	Grease	0.3 kg/tonne of raw material	0.15 kg/tonne of raw material

ANNEXE I
(art. 5)

REJETS AUTORISÉS DE SUBSTANCES NOCIVES

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Catégorie d'établissement	Substance nocive	Rejet réel journalier autorisé	Rejet journalier moyen autorisé
Abattoir de bétail	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	1,0 kg par tonne métrique de produits finis	0,5 kg par tonne métrique de produits finis
	Matières totales en suspension	1,2 kg par tonne métrique de produits finis	0,6 kg par tonne métrique de produits finis
	Graisses	1,6 kg par tonne métrique de produits finis	0,8 kg par tonne métrique de produits finis
Établissement de préparation	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	0,7 kg par tonne métrique de produits finis	0,35 kg par tonne métrique de produits finis
	Matières totales en suspension	0,5 kg par tonne métrique de produits finis	0,25 kg par tonne métrique de produits finis
	Graisses	0,8 kg par tonne métrique de produits finis	0,4 kg par tonne métrique de produits finis
Abattoir de volailles	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	1,4 kg par tonne métrique de produits finis	0,7 kg par tonne métrique de produits finis
	Matières totales en suspension	1,0 kg par tonne métrique de produits finis	0,5 kg par tonne métrique de produits finis
	Graisses	1,0 kg par tonne métrique de produits finis	0,5 kg par tonne métrique de produits finis
Fondoir	Matière ayant une demande biochimique en oxygène	0,4 kg par tonne métrique de matières premières	0,2 kg par tonne métrique de matières premières
	Matières totales en suspension	0,4 kg par tonne métrique de matières premières	0,2 kg par tonne métrique de matières premières
	Graisses	0,3 kg par tonne métrique de matières premières	0,15 kg par tonne métrique de matières premières

SCHEDULE II
(s. 6)

FREQUENCY OF TESTING FOR ACUTE LETHALITY

Column I Class and Size of Plant	Column II Frequency of Sampling and Testing
1. Red meat integrated plant producing annually	
(a) Less than 500 tonnes of finished product	On one slaughtering day per calendar year
(b) Between 500 and 10 000 tonnes of finished product	On two slaughtering days per calendar year, at intervals greater than four calendar months
(c) Over 10 000 tonnes of finished product	On one slaughtering day during each 13 week period of the calendar year, at intervals greater than one calendar month
2. Processing plant producing annually	
(a) Less than 500 tonnes of finished product	On one processing day per calendar year
(b) Over 500 tonnes of finished product	On two processing days per calendar year, at intervals greater than four calendar months
3. Poultry integrated plant producing annually	
(a) Less than 2 500 tonnes of finished product	On one slaughtering day per calendar year
(b) Between 2 500 and 7 000 tonnes of finished product	On two slaughtering days per calendar year, at intervals greater than four calendar months
(c) Over 7 000 tonnes of finished product	On one slaughtering day during each 13 week period of the calendar year, at intervals greater than one calendar month
4. Rendering plant	On one processing day during each 13 week period of the calendar year, at intervals greater than one calendar month

ANNEXE II
(art. 6)

FRÉQUENCE DES CONTRÔLES DE LA LÉTALITÉ AIGUË

Colonne I Catégorie et taille de l'établissement	Colonne II Fréquence des échantillonnages et des analyses
1. Abattoir de bétail d'un volume annuel d'activités	
(a) inférieur à 500 tonnes métriques de produits finis	Une fois par année civile, lors d'une journée d'abattage
(b) situé entre 500 et 10 000 tonnes métriques de produits finis	Deux fois par année civile, lors de journées d'abattage, à des intervalles de plus de quatre mois civils
(c) supérieur à 10 000 tonnes métriques de produits finis	Une fois par période de 13 semaines, lors de journées d'abattage, à des intervalles de plus d'un mois civil
2. Établissement de préparation d'un volume annuel d'activités	
(a) inférieur à 500 tonnes métriques de produits finis	Une fois par année civile, lors d'une journée de préparation
(b) supérieur à 500 tonnes métriques de produits finis	Deux fois par année civile lors de journées de préparation, à des intervalles de plus de quatre mois civils
3. Abattoir de volailles d'un volume annuel d'activités	
(a) inférieur à 2 500 tonnes métriques de produits finis	Une fois par année civile, lors d'une journée d'abattage
(b) de 2 500 à 7 000 tonnes métriques de produits finis	Deux fois par année civile, lors de journées d'abattage, à des intervalles de plus de quatre mois civils
(c) supérieur à 7 000 tonnes métriques de produits finis	Une fois par période de 13 semaines, lors de journées d'abattage, à des intervalles de plus d'un mois civil
4. Fonderie	Une fois par période de 13 semaines, lors d'une journée de préparation, à des intervalles de plus d'un mois civil

SCHEDULE III

(s. 9)

ANALYTICAL TEST METHODS FOR DETERMINING PRESENCE AND CONCENTRATION OF DELETERIOUS SUBSTANCES AND AMMONIA NITROGEN IN EFFLUENTS

Item	Substance	Column I Test Method	Column II Modifications
1.	Biochemical Oxygen Demanding Matter (BOD)	APHA* Section 507	For determining dissolved oxygen the following tests are recommended: Section 422B APHA* Phenylarsenoxide may be used instead of sodium thiosulphate Section 422F APHA* The probe must be standardized against Winkler-Azide method (APHA* Section 422B)
2.	Total Suspended Matter	APHA* Section 208D	Glass fiber filter discs 4.25, 4.7 or 5.5 cm size with 3.5 m size support screen to be used Gooch crucible filtration is not recommended Graduated cylinder is recommended to measure the sample volume
3.	Grease	APHA* Section 502C	Either hexane or trichlorotrifluoroethane can be used
4.	Ammonia Nitrogen	APHA* Section 418	Where appropriate the test methods referred to in Section 418A or 418B should be used.

* Refers to the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14th Edition (1975), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation.

ANNEXE III

(art. 9)

MÉTHODES QUALITATIVES ET QUANTITATIVES D'ANALYSE DES SUBSTANCES NOCIVES ET DE L'AZOTE AMMONIACAL DES EFFLUENTS

Article	Substance	Colonne I Méthode d'analyse	Colonne II Modifications
1.	Matière ayant une demande biochimique en oxygène (D.B.O.)	Section 507 de l'APHA*	Pour le dosage de l'oxygène dissous, les méthodes suivantes sont recommandées: Section 422B de l'APHA* Le thiosulfate de sodium peut être remplacé par l'arsenosobenzène Section 422F de l'APHA* La méthode doit être vérifiée par celle de Winkler à l'azoture (section 422B de l'APHA*)
2.	Matières totales en suspension	Section 208D de l'APHA*	Utiliser des filtres en fibres de verre de 4,25, 4,7 ou 5,5 cm de diamètre avec tamis support de 3,5 cm. La filtration sur creuset Gooch n'est pas recommandée L'usage d'un cylindre gradué est recommandé pour mesurer le volume de l'échantillon
3.	Graisses	Section 502C de l'APHA*	L'hexane ou le trichlorotrifluoroéthane peuvent être utilisés
4.	Azote ammoniacal	Section 418 de l'APHA*	Lorsqu'elles sont appropriées, les méthodes décrites aux sections 418A ou 418B devraient être utilisées.

* *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14^e édition (1975), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

SCHEDULE IV
(s. 9)

TEST PROCEDURE FOR 96 HOUR ACUTE LETHALITY
STATIC TEST

1. The applicable portions of APHA*, sections 801 and 810, shall be used as a basis for this test procedure with the following modifications:

- (a) rainbow trout (*Salmo gairdneri* Richardson) shall be used as the standard test organism for the test procedure;
- (b) only healthy, standardized stocks of properly acclimated rainbow trout shall be used;
- (c) for each acute lethality test, at least 10 fish shall be exposed to a representative portion of the composite sample for a period of 96 hours and an equal number of fish shall be exposed for the same period under identical conditions to water used for holding fish stocks (control fish);
- (d) this test is invalid if greater than 10 per cent of the control fish die;
- (e) for each gram of fish there shall be at least 1.5 litres of fresh test sample per 96-hour test;
- (f) the minimum water depth in any test vessel shall be 10 cm;
- (g) the test sample shall be aerated or oxygenated with only that amount of air or oxygen required to maintain a minimum dissolved oxygen level of 8 mg/l and aeration or oxygenation shall be minimized to reduce the stripping of volatile compounds or the oxidation of acutely lethal components in the test sample. A maximum of two hours aeration of the test sample is allowed prior to the commencement of the test;
- (h) in any test, individual fish shall weigh between 0.5 and 10 grams and the weight of the largest fish shall not be more than twice the smallest;
- (i) the test shall be conducted at $15^{\circ} \pm 1^{\circ}$ Celsius;
- (j) the number of dead fish in the treatment and control vessels shall be recorded at 1/4, 1/2, 1, 2, 4, 8, 24, 48, 72 and 96 hours;
- (k) there shall be no direct adjustment of the pH or other chemical characteristics of the test sample;
- (l) when transportation or storage of a composite sample is necessary, special precautions shall be used to minimize degradation as follows:
 - (i) the sample shall be kept in sealed containers which are completely filled to the exclusion of all air,
 - (ii) if it is necessary for the sample to be stored more than 60 hours between collection and testing, the sample shall be

ANNEXE IV
(art. 9)

MODE OPÉRATEUR DU CONTRÔLE DE LA LÉTALITÉ
AIGUË D'UNE DURÉE DE 96 HEURES DANS DES
CONDITIONS STATIQUES

1. Utiliser les indications applicables, sections 801 et 810 du recueil de l'APHA*, comme fondement opératoire du présent contrôle, en apportant les modifications suivantes :

- a) l'espèce utilisée comme fondement opératoire du présent contrôle est la truite arc-en-ciel (*Salmo gairdneri* Richardson);
- b) n'utiliser que des truites normalisées, en bonne santé et bien acclimatées;
- c) dans chaque contrôle de la létalité aiguë, au moins 10 poissons sont exposés à une partie représentative de l'échantillon composite pendant une période de 96 heures, et un nombre égal de poissons témoins sont gardés dans des conditions identiques pendant la même période de temps dans l'eau utilisée pour conserver les poissons;
- d) le contrôle n'est pas valable si plus de 10 pour cent des poissons témoins meurent;
- e) pour chaque contrôle d'une durée de 96 heures, il doit y avoir au moins 1,5 litre d'échantillon frais par gramme de poisson;
- f) la profondeur minimale de solution dans chaque bassin de contrôle est de 10 cm;
- g) l'échantillon contrôlé ne peut être aéré ou oxygéné qu'avec la quantité d'air ou d'oxygène nécessaire pour maintenir une teneur minimale d'oxygène dissous de 8 mg/l. L'aération et l'oxygénation sont réduites pour empêcher l'entraînement des composés volatils ou l'oxydation des composants très toxiques de l'échantillon. Il est permis d'aérer l'échantillon à contrôler pendant un maximum de deux heures, avant le contrôle;
- h) dans tous les cas, chaque poisson pèse entre 0,5 et 10 grammes, et le poids du plus gros ne peut dépasser le double de celui du plus petit;
- i) l'essai se fait à $15^{\circ} \pm 1^{\circ}$ Celsius;
- j) le nombre de poissons morts dans chaque bassin de traitement et de contrôle est noté après 1/4, 1/2, 1, 2, 4, 8, 24, 48, 72 et 96 heures;
- k) le pH ni les autres caractéristiques chimiques de l'échantillon contrôlé ne doivent être modifiés;
- l) lorsqu'il est nécessaire de transporter ou de conserver un échantillon composite, les précautions spéciales suivantes sont prises pour en réduire la dégradation :

* Refers to the publication *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14th Edition (1975), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation.

* *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 14^e édition (1975), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation.

brought to a temperature range of 1° to 6 °C as soon as possible after collection and maintained at this temperature range until just prior to being tested, and

(iii) acute lethality testing shall commence as soon as possible but in no case shall it commence later than four days after sampling.

(i) garder l'échantillon dans des récipients remplis à pleine capacité, pour en éliminer l'air, et bouchés hermétiquement,

(ii) s'il est nécessaire de conserver l'échantillon plus de 60 heures avant le contrôle, l'amener à une température dans l'intervalle de 1° à 6 °C, le plus tôt possible après son prélèvement, et le maintenir à cette température jusqu'au moment des contrôles, et

(iii) commencer les contrôles de la létalité aiguë aussitôt que possible dans les quatre jours au plus suivant l'échantillonnage.